

497.96
A11193
1949



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

Dirección General de Alfabetización y Educación Extra-Esc.
Instituto de Alfabetización para Indígenas Monolingües.

La Sección Técnica hizo ciento cincuenta ejemplares de esta
Pre-Cartilla en idioma tarasco en vía de prueba.

1949

PERMANENT Literacy Library 1949
Institute Lingüístico de Verano



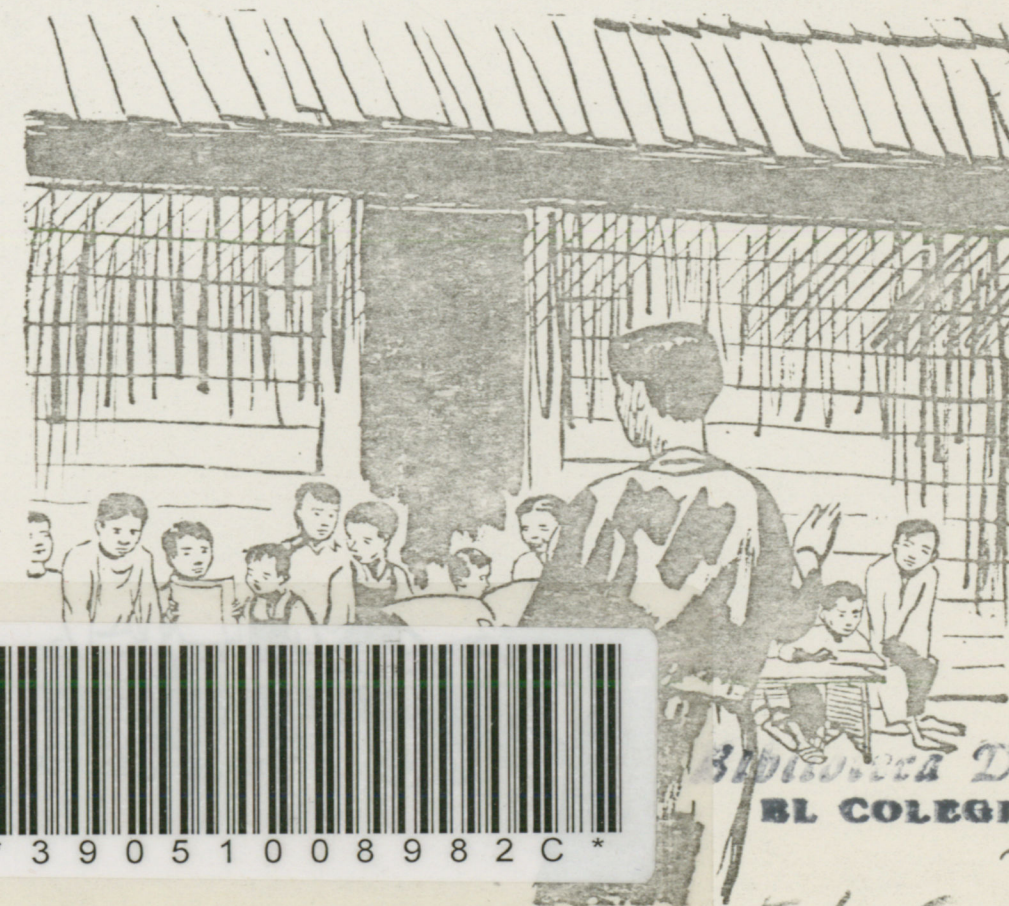
a

e

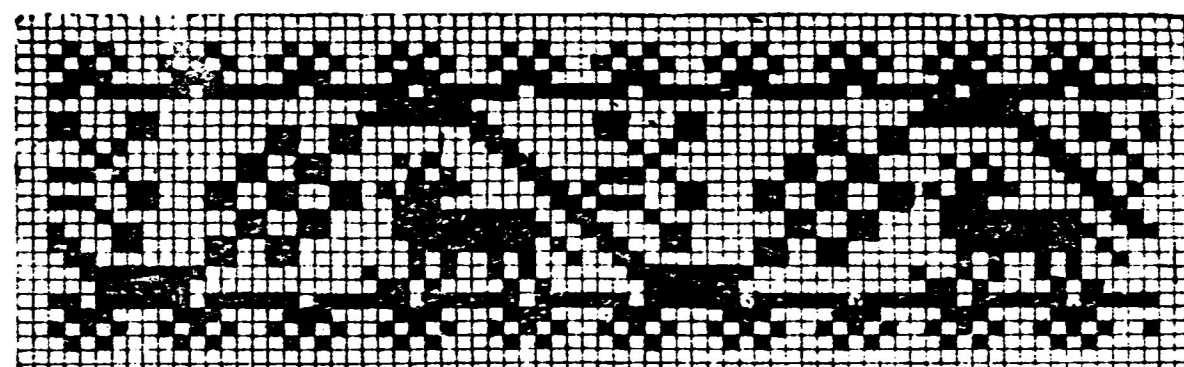
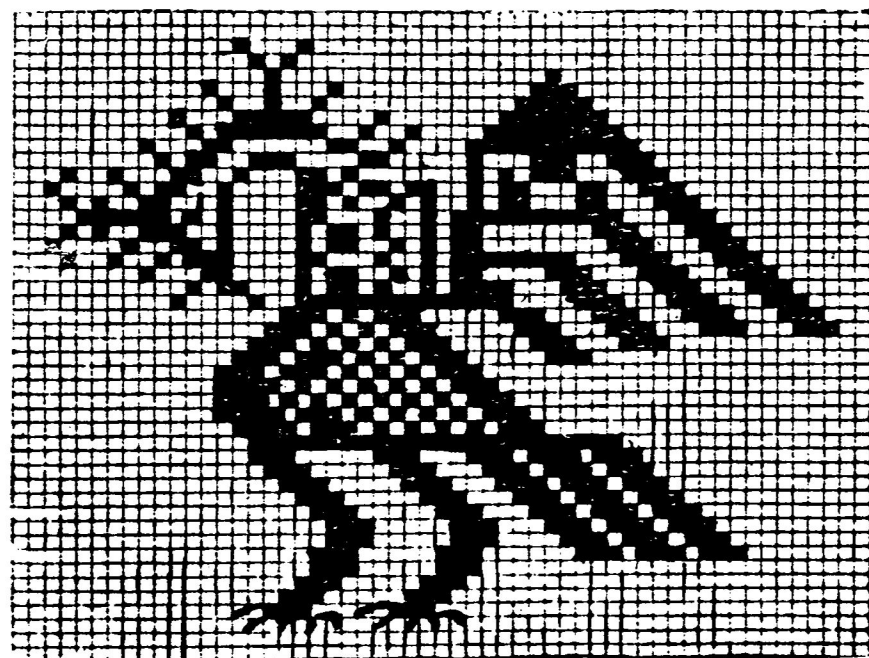
i

o

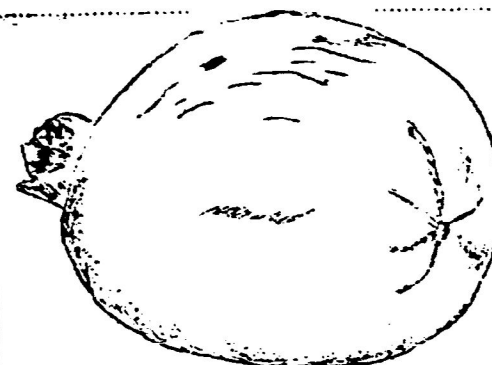
u



* 3 9 0 5 1 0 0 8 9 8 2 C *

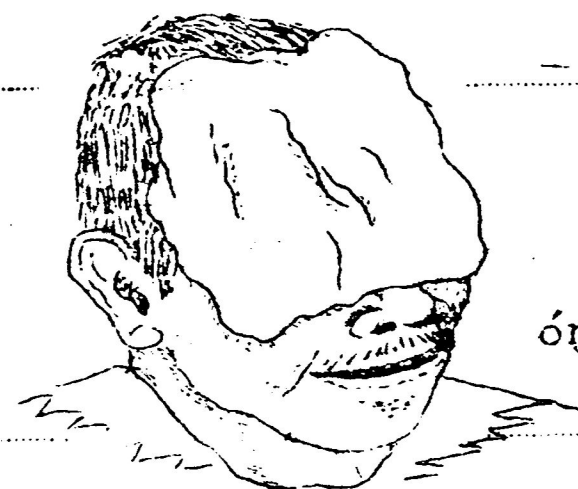


ašúni



enándi

i' iá



ónaisti

úi



a
e
i
o
u

a	e	i	o	u
o	u	i	e	
a	i	u	a	
i	a	i	o	
e	o	a	e	

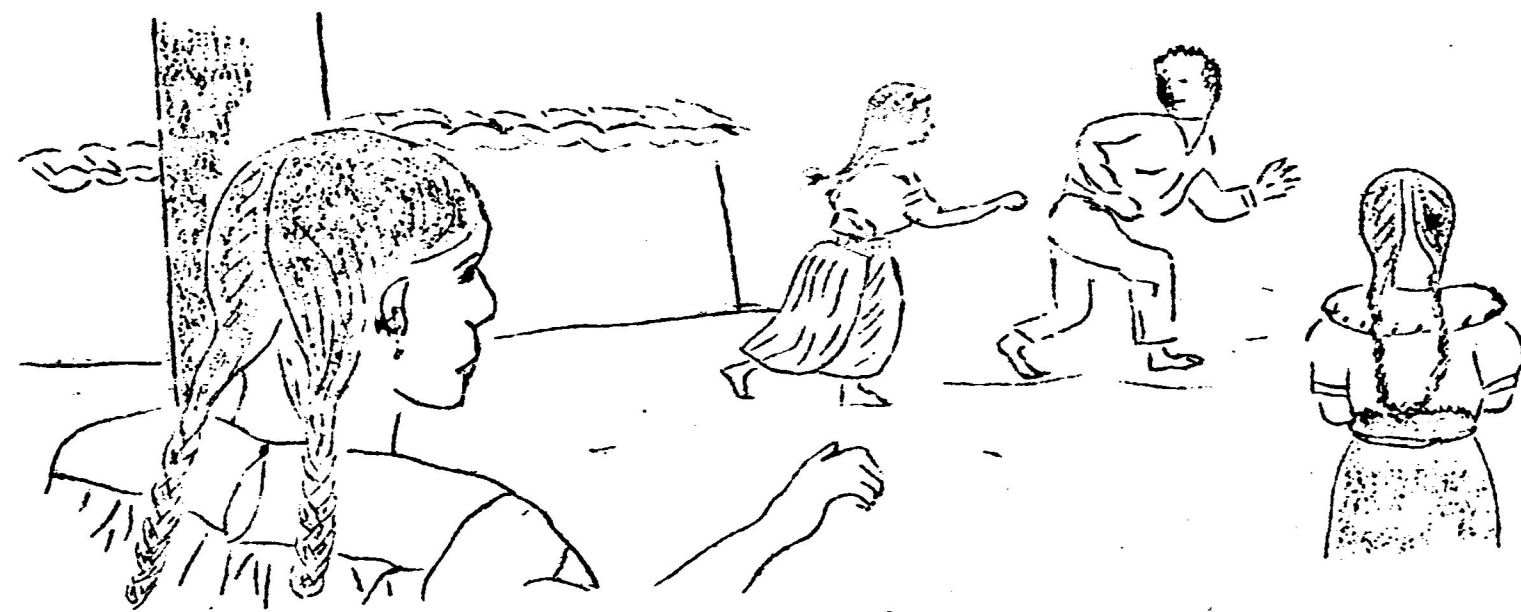
ja	je	ji	jo	ju
jo	ja	ji	ja	
ju	jo	je	ji	
ji	je	ju	jo	
ja	ji	je	ju	

a	je	i	jo
u	ja	je	ji
ju	o	jo	i
ja	a	ja	ji
u	e	jo	ju

a	e	i	o	u
ja	je	ji	jo	ju
na	ne	ni	no	nu
ju	ni	ji	na	
ni	jo	no	u	
ne	i	a	ni	
jo	ji	o	ja	
u	ja	je	i	
i	o	ne	a	

ana
jini
nana
juni
ini
ija
jano
iju

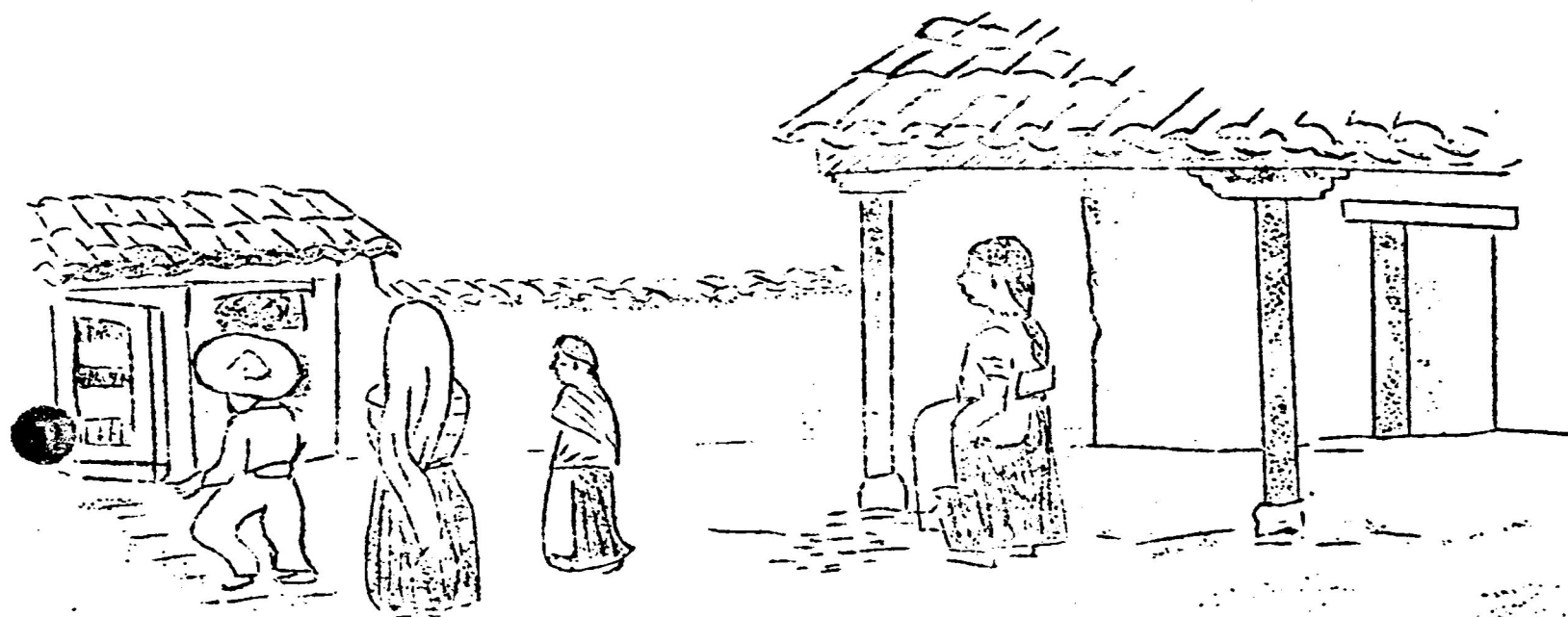
ia
iju
ua
jano
ana
juni
nana
ija



juni iju.
ia nana.
juni ija.
ia nana.
juni ana.
ia nana.

ua
niua
juua
aua
juni
juua
nani
juanu

jua
uni
juanu
ni
juana
niua
aua
juana



ni ia juanu.

ia nana.

ni ia juana.

ia nana.

ni ia ana.

ia nana.

¿juua ana?

no nana.

¿juua juana?

no nana.

¿juua juanu?

no nana.

¿ne juua?

no ne, nana.

¿niua ana?

no, ija.

¿niua juana?

no, ija.

¿niua juanu?

no ija.

¿ne niua?

no ne, ija.

¿nani niua ana?

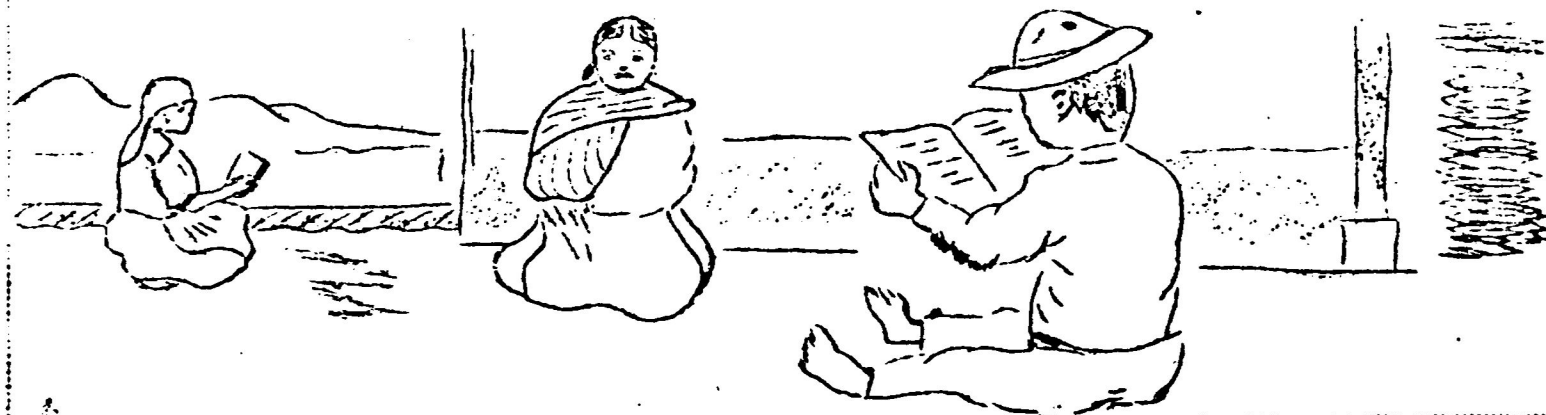
no nani.

¿nani niua juana?

no nani.

¿nani niua juanu?

no nani.



¿juanu aua ini?

jo, ija.

a ia, juanu.

¿ana aua ini?

jo, ija.

a ia ana.



ka	ke	ki	ko	ku
kā	kē	kī	kō	kū

kani

kāni

kekua

kēkua

kokani

kanikua

nanaka

uanikua

jukua

juakinu

jukani

juki

naki

kūini

iauvani

iauvakua

uenani

janini

kūanikuni

kūaki

ji niuaka

ji uaka

ji uenaka

ji kūiaka

ji jukaka

ji juaka

ji auaka

ji kakaka

¿ne ka ne niua?
ji niuaka iavani.
¿no niua i nanaka?
jo nana.
¿naki nanaka juki?
juana ¿o no?
ji niuaka k'vini.
ju ia je.

¿ne k'vini jaki jini?
no ne.
¿ne juni jaki?
juakinu, ¿o no?
¿juakinu niua ivini?
jo, nana.
¿niua i nanaka
ivini?
no, iju.

¿ua i nanaka k'ui ni ia,

nana juana?

jo, ija,

¿ia uani niki i uini

juanu?

no kani iauani.

¿nani niki ia ana?

no kani iauani.



¿aua ji kanikua

k'ekua, nana?

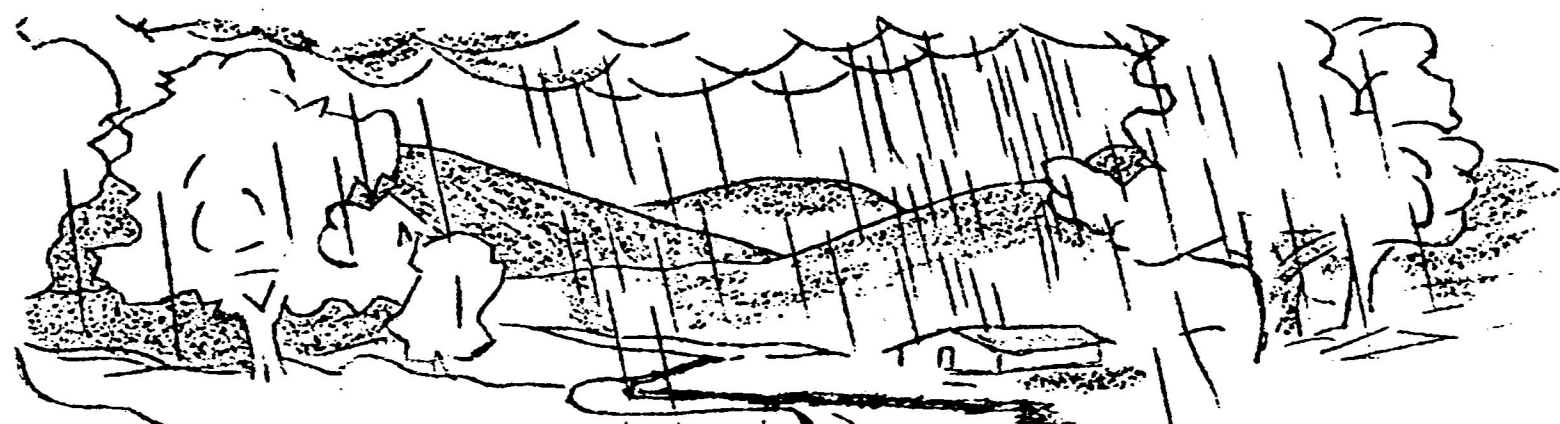
no, ija.

¿auani akua k'ani?

no, nana juana.

¿ne auu k'ekua?

juakinu ka juanu.



¿jania ia kokañi?

jo, nana juana.

¿kani uena janini?

kokani ¿o no?

¿jania kanikua?

jo, nana.

¿janini jaki ia jini?

juni juanu.

juka ia kokani

ini, iju.

ji no uaka jukani

ini, nana.

jo, iju, juka ia.

ia nana.



ta te ti to tu

tā tē tī tō tū

tata

tati

tū

atani

tekua

tataka

juata

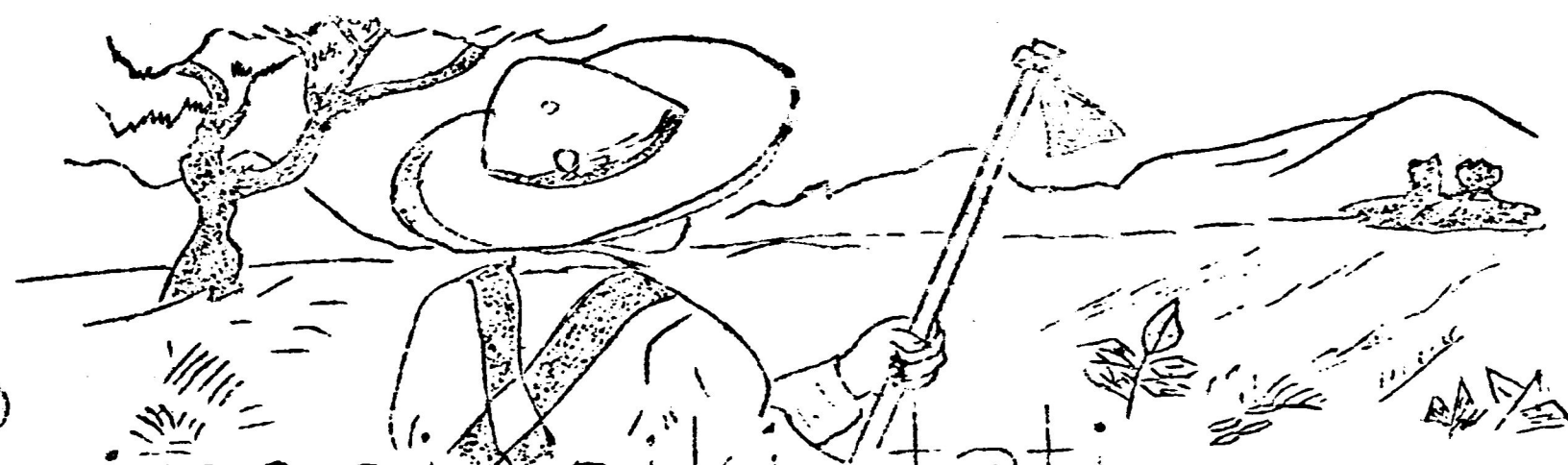
na jatini

kakatani

jotani

teni

jatani



ānani niki tati,

juanitu?

niti kakatani.

āna jatini niua

tata juakinu?

tata juakinu no
niuvati.

juanu niuati iuini.
anita no niuati
iuini.

juakinu niuati
kakatani.

ji niuaka iuini.

ʔiauvani niua juanu?
no, tata.

• • ʔnaki takaka ʔuʔ
tekua?

juanu auati tekua.

ʔnaki tataka ʔuʔ tekua?

• • juakinu auati kēkua.

ʔnaki nanaka ʔuʔ
kēkua?

anita auati kēkua.

ma	me	mi	mo	mu
----	----	----	----	----

ma

ima

mama

kamani

tamu

tamu

mikua

k'amukua

mateu

mitakua

tanimu

mimi

kumani

kamata

ane ukua tatini

kamata?

ji ukuaka, mama.

ia ija, u ia kokani.

ana jatini k'amakua

tati kakatani?

ima kokani k'amakuati.

u tu kokani kamata.



ima ma auani.

akuni jati kani.

do no?

jo, tata juakinu.

ni kokani atani

mateu.

ia tata.

• • ɛnani jaki kāmukua?

ɛno jaki jini

jamukutini?

jo, jini jati.

• • ji juaka, mama.

ni ia ijita.

juania kokani.



pa pe pi po pu

pā pē pī pō pū

pani

papa

nī pa ia

pāmeni

pīkuni

pīmani

peka

jupāni

pīani

apopu

pōmani

pīkukua

ji niuaka jupāni.

• • ěno niua juanita?

peka no,

no uati pōmani.

• • anita kō niuati.

ni pa ia, nana.



juanita uati kamata,
ka ji jamaka apopu.
juakinu auati apopu.
anita niuati piani
kekua. mama no
auati apopu.
ima auati kamata.

i ia ma pikukua,
anita. ipimuku
ia ini tanikuani.
ji no uaka
jukani tanikua
tamapuni, mama.
ji jukaka ini
ekani kamataka.

ša še ši šo šu

šani

pešu

šanini

ešeni

šukani

ašani

šepini

šešakua

uašakani

išu

šatini

šešani

šumu

ašuni

žnani jamašaki juanu?

žnošamu niki

ivini tata?

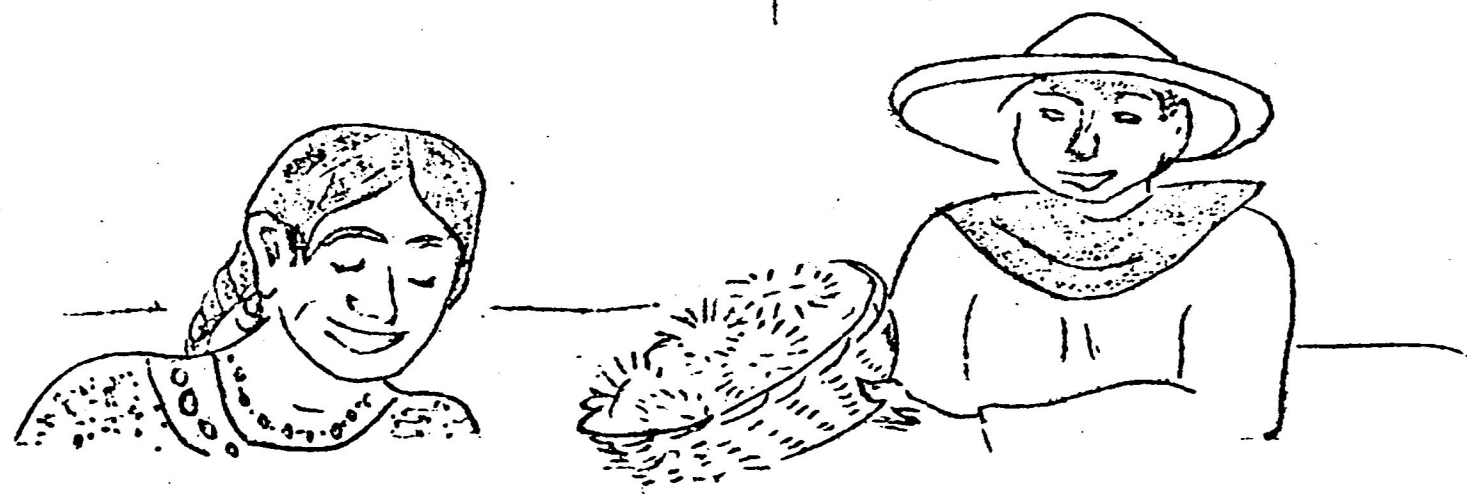
peka jo, nana.

ima ia, peka

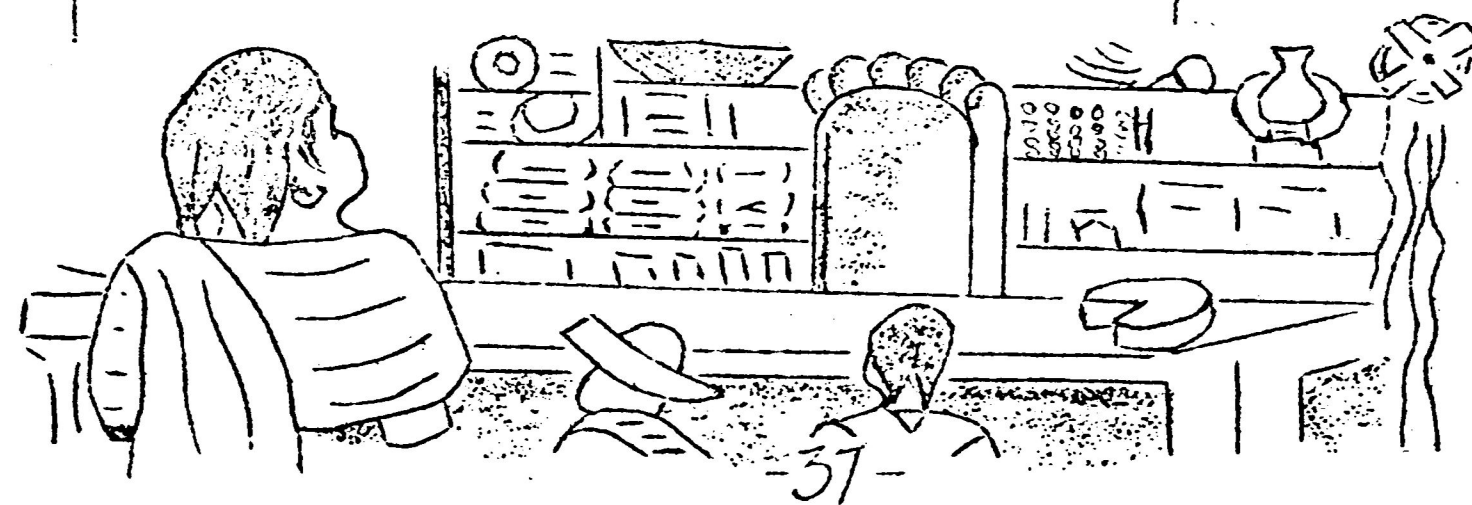
šepini jaka, žo no?



ima tataka niuati
ešeni anitani.
peka uekani jaka
pani imani nanakani.
ima pakušati
uanikua apopu.



nana anita piašati
šapo. nana juana
piašati kékua.
ji piašaka šešakua.
mama piašati ma
pikukua ka šapo.



sā	se	si	so	su
ra	re	ri	ro	ru
ja	je	ji	jo	ju

sani

susana

sesi

taue

keri

auini

juataju

tauu

auani

karani

era

taueni

anita ninirakušati
sani kuiripita juanuni.
juanu kanikua
kauimašati. juanu
auati kuiripita, eka
sesi niniaka anita
ioauišati juanuni
para tirerani.

juana japu píkúšati.
pauani nivati tirekua
pakuni juakinuni.

kanikua tirekua ušati
para ima ka
para tata mateu.



susana no nani
nivati, peru juanu
nivati juatauu.
juakinu uekašati
nirani, peru tata mateu
ašašati mejori juanuni.
ka juakinu no sesi
píkuaueašati sani.

tsa	tse	tsi	tso	tsu	tsa
-----	-----	-----	-----	-----	-----

ts'a	tse	tsi	tso	tsu	ts'a
------	-----	-----	-----	-----	------

itsa

ts'ama

ts'ami

tsatsaki

tsapani

uatsa

jiuatsa

ts'eritani

tatsani

iasa

asa

jas

patsani
katsajini

tsikata

tsiri

tsimani

kakatsa

sakua

sapani

ts'emuni
tikatsa

puuu

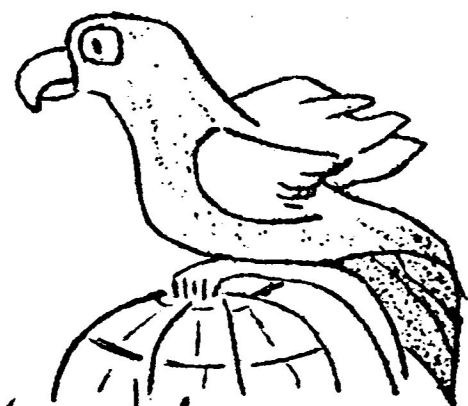
itsukua

kutsa

kutsakua

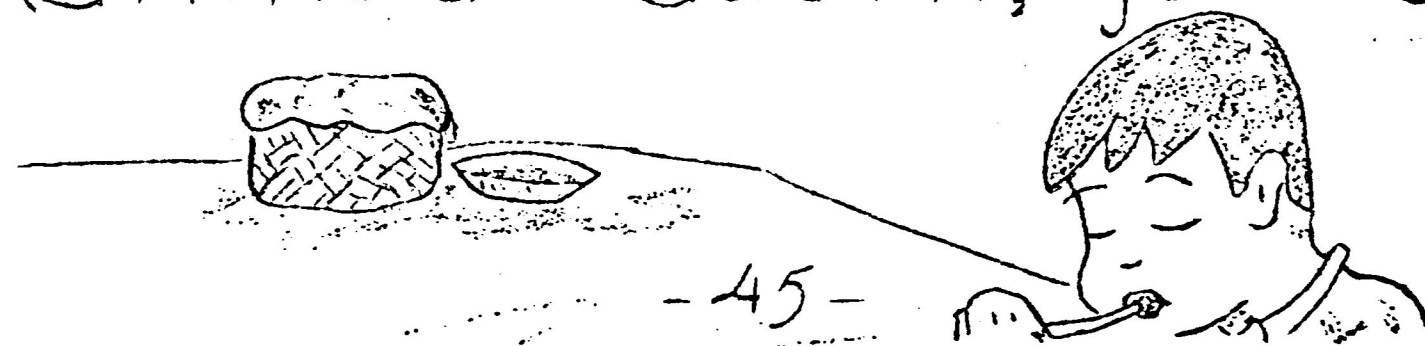
tsuni

isa



anita ešešati ma
kakatsani. mama,
mama, eše ma
tsikata šunapitini.
no, ijita. tūri no
ešešaka ma tsikatani,
sinu ma kakatsani.

juanu tireati ia.
ima auati itsukua
ka tatsani ka sukua.
peka tatsikua
matsaauani jauaka.
asa jamani šani
kanikua auani, juanu.



tsatsaki tsapašati ia.
ji pikuaka
uanikua para nana
susana. iasa
noteru janišati, peru
nošamu jania pavani.
tsatsaki šanišati sani.
ni sani tepani.

tata jose jamašati
veramanisa tatsani
pikuni. marianu
nivati jauocatani sani.
kokani kamakuati
tata jose eka
marianu sesi
jauootaka.

cha	che	chi	cho	chu
ch'a	ch'e	ch'i	ch'o	ch'u

cha	ch'apani
chari	achati
jucha	echaticha
juchari	sapicha
cheni	ch'anani
cheuini	uichu
tachani	uakascha

anita, ni chutani
 tsikarani. auasati
 tsatsakichani. juanu,
 asa aui uichuni.
 imakini katsa iati.
 inani niki misitu
 sapichu?
 era, kosina ch'anašati.

juanu, ni ia t̃irerani
kuchichani.

niuaka iasʌ iasʌ, mama.
tornasʌ, žnani jaki ia
uakasʌcha?

peka ueramanisʌ, papa,
asʌ mirikuau i nirani
ešeani, iju.

• žnani niki anita?
• ch'anašati, mama.

p'ikúšati tsatsʌki,
tachani jáuatichani.

• asʌ p'iku ima k'eri
• tsatsʌki chauapitini,
ji patsašaka.
ia mama.

na	ne	ni	no	nu
ga	ge	gi	go	gu
ng				
anatapu	p'unguari			
anaiini	jenguaiini			
enga	tanguaiini			
jingoni	šengua			
angonakua	rengetsu			
jingonikua	jonguaiikua			

• ji nirasanga juchinia,
 ka pavani ji junguaka.
 ji niuaka juchiti
 jingonikuani jingoni.
 • jenguaiati tomasu,
 enga rengetsaka sani.
 ana pakarati imani
 jingoni.

čnani jaki jacha mama?
jini jati engga chiti
tati jatsika, iju.
ni kokani pirani ia.
čua juanitu ačakuni
chikari engga šani chopeka?
peka no uaka,
peru asa aui.

eše misituni, šani
engga kanikua p'unguari
jukaka. era na
engga čānani jaka
uichu sapichuni jingoni.
iasa kauarašati
šenguaau. tata tomasa
čāpatina imani anatapuni.

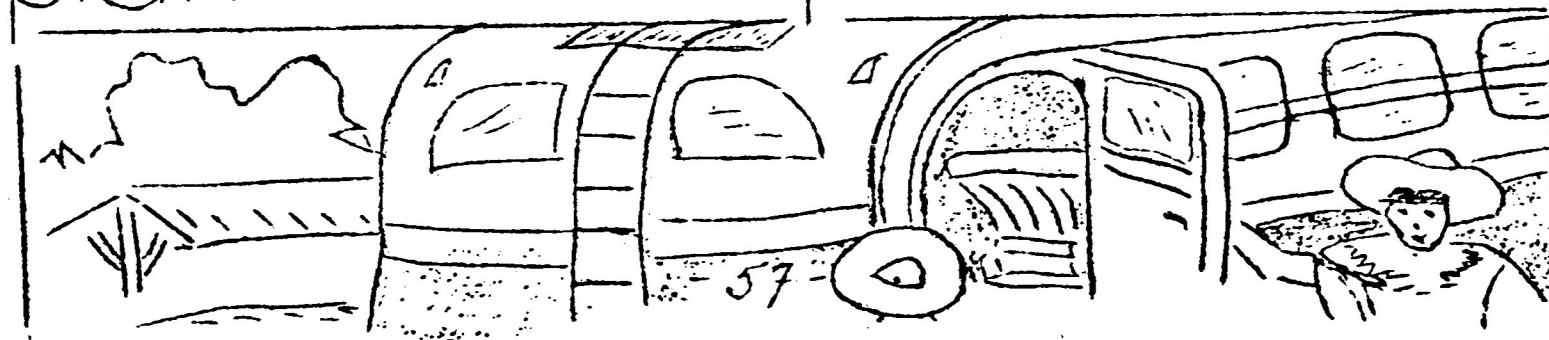
la le li lo lu

fa fe fi fo fu

linu
lupa
lakatamali
limonisa
ficha
malu

foku
felipi
lunisa
paleta
luna
lapisi

ioani sani felipini,
lupa. flecha juasati.
juje kokani jatani.
flecha niarati uruapani.
ji uekasanga piani
ma lapis i, ka linu
piati ma paleta.



žnori aua kafe, nana
lupa? jo elisa,
auakani, sani asukari
jingoni. nana felipa
ušati lakatamali.
churišati ia mama.
jo, ija. tišata sani
lusini. i ma ia foku.

žno juua felipi
lunisa, lupe?
no mama. ima
malu jamašati ka
nonga uati jatani
flechani. juuati
linuni jingoni materu
lunisa.

da	de	di	do	du
----	----	----	----	----

nd

inde

jindeni

nandi

andani

auanda

iamindu

andi

jindini

uandani

kandela

undani

dolori

• ħjindéni chiti nandi?

• juchinia jati, susana

• andi? ħori uekasani

nirani jindini jingoni

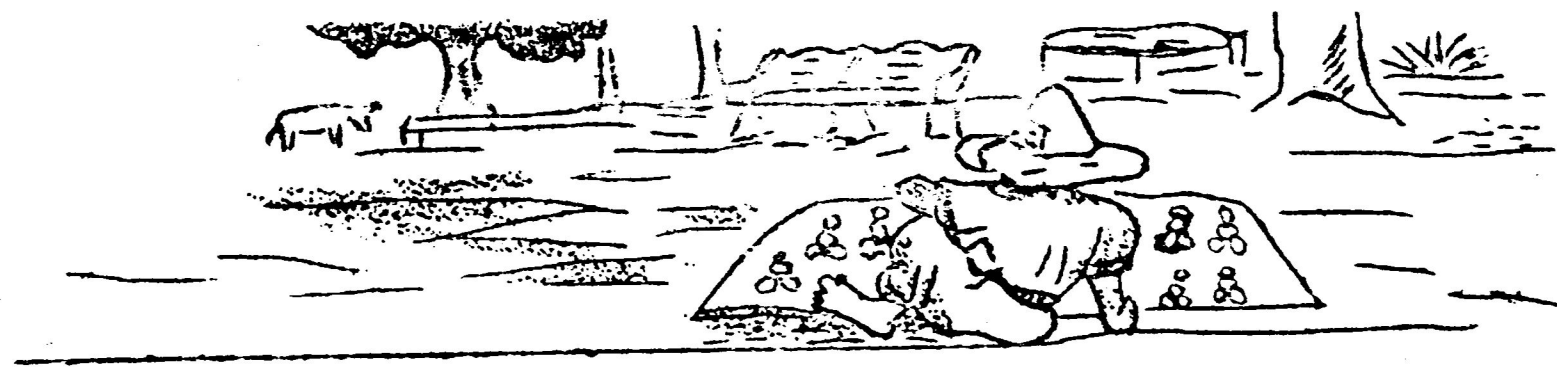
• ešeni imani?

jo, ju ia kokani andaue-

rani. úndati janini ka

jucha no uaka nirani.

ji unduišaka kuiripitani
 para lakatamali uni.
 žjindeni kavas, ija?
 nandu mama. jua sani
 kandelani parani ešeni.
 era, išu jatarišati keri
 kajoniuu. sanderu sesi
 japirindi patsani kajoni.

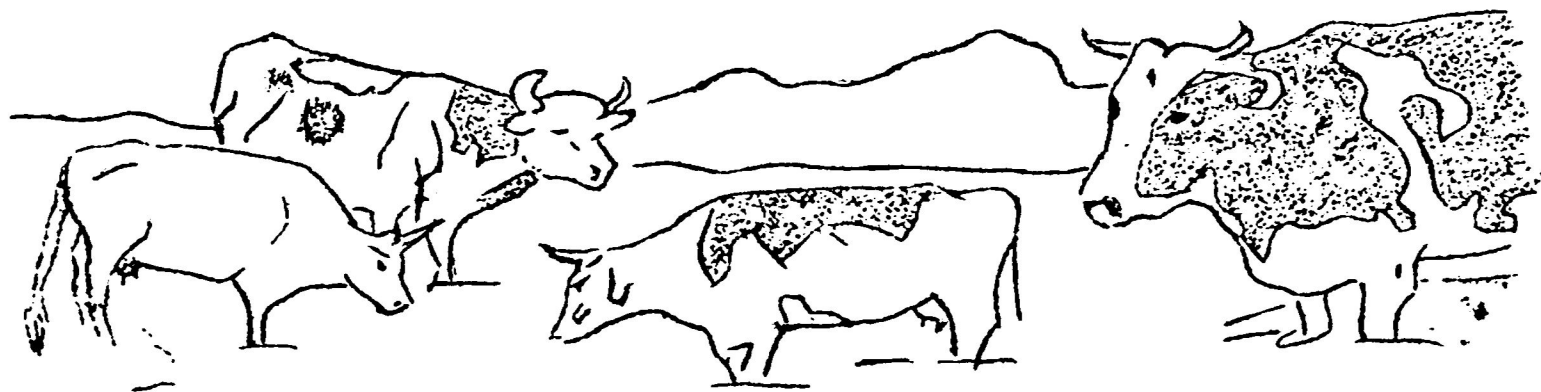


žna vandasni tata
 leandru? žna jandu
 jungua tata lolu?
 tsipa junguati.
 ka juatiņa enandi.
 iasmindu iatiru japo-
 šati tachani jasa fruta.

ba	be	bi	bo	bu
mb				
am be	baka			
tum bi	bien i			
jim bo	bia ji			
am bus a	bate a			
jim bo ka	tem ba			
am am ba	u am ba			
am ba ki ti	pa mb ini			

tata ambrosiu niuati
tembani jingoni biajarini.
ambe jimbo niua?
burru jimbari.
ka tumbi sapi benjaminu
niuati pambini amambani
ka tatembani niuatiga
tiembani ešeni.

juchiti tati kasandi
 uanikua bakechani.
 ka itsukua jupingasandi
 pauambauani tsimandani
 litru. ambakiti itsukua
 jupingasandi, jimboka tati
 sesi firerasanga.



juchiti papa k'eri ušati
 ma batea. biernisa jimbo
 ima pati uruapani. jini
 bieni piangasandi inde jasa.
 ji niuaka pambini jimboka
 juchiti nandi isa
 uekasanga.

nde jindejti juchiti nandi.
 kejpašati fruta plasa. ka ijtū
 nana rosa engga šani nirajka
 kuirakua pijpani, jingoni jajahti.
 ua ia jajki, iju, ka ju
 sani uandajpani nana
 rosani.

nt	sk	jts
----	----	-----

- žambejtsa ušaki, kumba?
- isku, komari žnojtsa
niua jatsintani besinuni?
- žandi, uauiskia?
- jo, žnojtsa mitiski?
- uitsindikua uauisti ka
iasa jantati.

i tata, ma kupanda.
¿chajtsa aspimusani?

jo, diosaksani meiamunte.
sasiksa ninijti ¿o no?

jo, tata. kanditki
pikuntaskaksa. ¿auaspiri
meni i materu jasa?
notki meni, nana.

ηks	nts	mk
-----	-----	----

- chiti taticha uekasandiksani
intskuni tunkساني ma
beserruni. uitsindikua jucha
uandontskua isaramka
- ekaksa junguani jamamka
kampuu uentstini. šanksa
ambakitijti tsama. ¿o no?

mt	nch	chk
----	-----	-----

menchanisa juchiti tati
 nirasramti kuinchini ka
 pajtasramtirini jindini.
 asisramtirini: chkapi
 kokani. asachka ionda.
 ka imajtu kokani usramti
 ambe, jimboka imajtu
 ninenchasramka.

spk	spt	pk
-----	-----	----

uešuuikua ešespkaksa ma
 monu changuni. juuaspti.
 juchinia ma sirku ka
 achati engga duenvipka,
 chanaraspti animalichani
 jucha tsipispkaksa eratiani
 maru uichuichani engaksa
 uauani japka.

jch	rk	ntk
-----	----	-----

malu jauajti juanu, mentku
kujchašati. niraspti surka
auini eka janini japka,
ka no uspti jurarkuni
uakasachani. ka no ma ambe
kamasramti para ojchaku-
kuauini. jimbosa kuakepti
ka sontku undani kujchani.

tsp	ntsk
-----	------

najtsa erantsku, tata
sirilu. juaskaksani
sani uandontskuauichini.
žambe ušaki nana
senaida? utspišati
sani tirekua para tembu-
chakua. auatiksa kurukuni
moli untskata.

